

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 JUIN 1921

Projet de loi permettant d'ajourner la session ordinaire des Conseils provinciaux.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Les Chambres législatives sont saisies d'un projet et d'une proposition de lois relatives aux élections provinciales et il est à présumer qu'il pourra encore être procédé, cette année, au renouvellement intégral des conseils provinciaux d'après la nouvelle législation qui sortira des délibérations du Parlement.

Il paraît opportun, dans ces conditions, de réserver aux conseils provinciaux qui seront élus aux prochaines élections, le soin de statuer sur les objets d'intérêt provincial qui doivent figurer à l'ordre du jour de la session ordinaire de cette année.

C'est la raison qui engage le Gouvernement à proposer aux Chambres l'ajournement *sine die* de la session ordinaire des conseils provinciaux, par dérogation à l'article 44 de la loi provinciale.

Comme il n'est pas possible de déterminer dès à présent l'époque à laquelle les conseils provinciaux pourront être réunis, le projet de loi confie exceptionnellement au Roi la mission de fixer la date de la session de 1921, dès que les opérations électorales le permettront.

Dans l'hypothèse où par suite de circonstances que nous ne pouvons prévoir, les élections provinciales n'auraient pas lieu suffisamment à temps, pour que le conseil provincial renouvelé fut réuni en session ordinaire cette année, la disposition que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations laisserait toute latitude au Roi de convoquer les conseils provinciaux actuellement en fonctions.

*Le Premier Ministre,
Ministre de l'Intérieur,
H. CARTON DE WIART.*

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 7 JUNI 1921.

Wetsontwerp

waarbij het

toegelaten wordt den gewonen zitting der provincieraden te verdagen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Bij de wetgevende Kamers werd een ontwerp en een voorstel van wet betreffende de provincieverkiezingen ingediend en vermoedelijk zal er dit jaar nog, tot de algeheele hernieuwing der provincieraden kunnen overgegaan worden volgens de nieuwe wetgeving, welke uit de beraadslagingen van het Parlement zal ontstaan.

In deze omstandigheden schijnt het voegzaam aan de provincieraden, welke bij de aanstaande verkiezingen zullen gekozen worden, de zorg over te laten de zaken van provinciebelang, welke op de dagorde van den gewonen zitting van dit jaar moeten staan, te behandelen.

Het is daarom dat de Regeering aan de Kamers voorstelt den gewonen zitting der provincieraden, bij afwijking van artikel 44 des provinciewet, *sine die* te verdagen.

Daar het onmogelijk is van nu af het tijdstip te bepalen waarop de provincieraden zullen kunnen vergaderen, zoo wordt bij het wetsontwerp den Koning bij uitzondering de zending opgedragen den datum van den zitting van 1921 vast te stellen zoodra het de kiesverrichtingen zullen toelaten.

In de onderstelling dat, wegens niet te voorzien omstandigheden, de provincieverkiezingen niet behoorlijk op tijd zouden kunnen plaats hebben om den hernieuwden provincieraad dit jaar in gewonen zitting te doen vergaderen, zou de beschikking, welke wij de eer hebben aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, den Koning alle vrijheid van handelen laten tot het bijeenroepen der thans in bediening zijnde provincieraden.

De Eerste Minister,

Minister van Binnenlandsche Zaken,

H. CARTON DE WIART.

(ANNEXE AU N° 337)

(BIJLAGE VAN N° 337)

PROJET DE LOI

permettant d'ajourner la session
ordinaire des Conseils provinciaux.

Albert,
ROI DES BELGES,
A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier
Ministre, Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre
de l'Intérieur, est chargé de présenter,
en Notre Nom, aux Chambres législatives
le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Par dérogation à l'article 44 de la
loi provinciale, les conseils provinciaux
s'assembleront, cette année, en session
ordinaire, à la date qui sera fixée par le Roi.

Donné à Laeken, le 6 juin 1921.

Par le Roi :
*Le Premier Ministre,
Ministre de l'Intérieur,*

WETSONTWERP

waarbij het toegelaten wordt den
gewonen zitting der provincieraden
te verdagen.

Albert,
KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten
Minister, Minister van Binnenlandse
Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
LUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister
van Binnenlandse Zaken wordt gelast om,
in Onzen Naam, ter wetgevende
Kamers het wetsontwerp voor te dragen
waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

Bij afwijking van artikel 44 der
provinciewet, zullen dit jaar de provincie-
raden in gewonen zitting vergaderen op
den datum welken de Koning zal bepalen.

Gegeven te Laeken, den 6 Juni
1921.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
*De Eerste Minister,
Minister van Binnenlandse
Zaken,*

H. CARTON DE WIART.